



האקדמיה ללשון העברית

## הוועדה למונחי תקשורת

אב תשע"א, אוגוסט 2011

### מונחי טלוויזיה וקולנוע

#### הקדמה מאת בניה בן-נון

**תמונה, מצרף, נקש** – אלה מונחים חדשים בעברית, בתחום הטלוויזיה והקולנוע, פרי עבודתה של הוועדה למונחי התקשורת של האקדמיה ללשון. ציבור העיתונאים, אנשי הקולנוע והטלוויזיה נקראים עתה להעיר את הערותיהם על כ-300 מונחים עבריים בתחום הטלוויזיה והקולנוע, וכך גם חברי האקדמיה ללשון העברית. בתחילת ימיה של הטלוויזיה בארץ, ב-1968, דיברו על וויזן-מיקסר (vision mixer) ועל או-בי (OB). הספירה לאחור באולפן לקראת השידור הראשון נשמעה כך: פייף-פור-טרי וכו' (five-four-three...). לאט לאט ומכוח יצירתם של העובדים עצמם נהפכו אלה ל**נתב תמונה ולניידת שידור**, וכמובן ל"חמש-ארבע-שלוש...". אולם עדיין נשארו מונחים רבים וחשובים שלא זכו לחלופות עבריות: עד היום אנשי המקצוע מדברים על פריים (frame) ועל בוס-מן (boom-man), על ליין-אפ (line-up) ועל דולי (dolly). עכשיו גם המונחים הסרבנים האחרונים עומדים לפני עברות. 300 המונחים מתחום הטלוויזיה והקולנוע מתפרסמים כאן לראשונה, והקוראים מתבקשים להעיר את הערותיהם. האם המונחים בעברית נראים מתאימים ושמישים? האם יש מונחים חשובים שנשכחו?

המונחים הלועזיים שהוועדה טיפלה בהם מקורם במסורות שונות: סרטי עלילה, סרטי תעודה, משדרי חדשות ותכניות שיח בטלוויזיה, קולנוע אירופי וקולנוע הוליוודי, ציוד הסרטה מעידן סרט הצלולואיד ושיטות עבודה חדישות בווידאו ועריכה ממוחשבת. הרשימה המצורפת כאן אינה מסודרת לפי האל"ף-בי"ת אלא לפי תחומים ושלבים בעבודת ההפקה של סרטים ושל משדרי טלוויזיה.

יש ברשימה מונחים רבים שיעניינו את הציבור הרחב של חובבי הצילום והווידאו המשפחתי. למשל **הצרה** במקום זום-אין (zoom-in), **הרחבה** במקום זום-אאוט (zoom-out) ו**חלונית** במקום פריים שבעזרתה הצלם מעצב את התמונה. מונחים אחרים מיועדים בעיקר לשימושם של אנשי מקצוע. למשל **מתווה שידור** שיחליף את הליין-אפ, ו**צלמוע** שיחליף את הדולי. גם בתחום התסריט והבימוי עסקה הוועדה, והיא מציעה מונחים כמו **קשקש** במקום גיבריש (gibberish) ו**צחקיק** במקום גאג (gag). כדי להציג תמונה מילונית מלאה יותר של תחום הטלוויזיה והקולנוע נכללו ברשימה גם מונחים שכבר השתמשו בעברית, כגון **תקריב** (close up) ו**מבזק חדשות** (news flash).

לאחר קבלת הערות מן הציבור תשוב הוועדה ותדון במונחים, ובהמשך תגיש את הרשימה לאישור ועדת המינוח המרכזית של האקדמיה ללשון העברית ואחר כך לאישור מליאת האקדמיה.

\* \* \*

הוועדה למונחי התקשורת הוקמה במהלך שנת תשס"ט (2009).

את רשימת המצע למונחי הקולנוע הכין הקולנוען וחוקר הקולנוע ד"ר **ענר פרמינגר** והוסיף להם הגדרות. את רשימת המצע למונחי הטלוויזיה הכין איש הטלוויזיה **בניה בן-נון** והוסיף להם הגדרות.



## האקדמיה ללשון העברית

בשלב הראשון פעלה תת-ועדה למונחי הקולנוע והטלוויזיה בהשתתפות פרופ' רפאל ניר, בניה בן-נון, ענר פרמינגר, נילי עדן ורותי ספירו. עוד השתתפו מדי פעם בפעם חברים אחרים ממליאת הוועדה.

**הרכב מליאת הוועדה:** פרופ' רפאל ניר ורוביק רוזנטל (יושבי ראש במשותף); בניה בן-נון, גדי להב, איזי מן, משה נגבי, דני רובינשטיין, ד"ר ענר פרמינגר; נציגי האקדמיה ללשון העברית: נילי עדן (יועצת לשון בערוץ 1), רותי ספירו (יועצת לשון בערוץ 2), צופי ליבוביץ (יועצת לשון ברשות השידור); חברי האקדמיה פרופ' אבי הורביץ וגיל הראבן; עובד האקדמיה דורון רובינשטיין; מרכזת הוועדה: צביה זמירי (המזכירות המדעית, האקדמיה ללשון העברית).

את ההערות על רשימת המונחים נא לשלוח בהקדם למרכזת הוועדה, צביה זמירי, בדואר אלקטרוני [zmirizvia@gmail.com](mailto:zmirizvia@gmail.com); בפקס' 02-5617065 (אנא ציינו "לידי צביה"); או בדואר רגיל לכתובת: צביה זמירי, האקדמיה ללשון העברית, קריית האוניברסיטה, גבעת רם, ירושלים 91904.

## רשימת מונחי טלוויזיה וקולנוע

**הערה חשובה: טרם אושרו במליאת האקדמיה והם בבחינת הצעות בלבד.**

מס'	עברית	אנגלית	הערות
	<b>סוגי סרטים ומשדרים</b>		
1.	סֶרֶט [מונח כולל לכל סוגי הראינוע והקולנוע]	film, movie	
2.	וִידֵאוּ	video	במונחי האקדמיה: חִזִּי, וִידֵאוּ
3.	סֶרֶט עֲלִילָה [סרט באורך מלא שעלילתו בדיונית]	feature film, feature	
4.	סֶרֶט קֶצֶר [סרט עלילתי קצר (עד 75 דקות)]	featurette	
5.	מְשַׁדֵּר טֵלֵוִיזִיָּה [מונח כולל לכל סוגי התכניות והסרטים המשודרים בטלוויזיה ובכבלים]	TV broadcast, TV program	
6.	סֶרֶט תְּעוּדָה, סֶרֶט תְּעוּדָי [סרט השואף לתעד פיסת מציאות; סרט שמרובים בו היבטים שאינם עלילתיים]	documentary film; documentary video	
7.	מוֹקוּמֵנְטָרִי [סרט עלילתי היוצר אשליה של סרט תיעודי. סגנון הסיפור והצילום ואמצעי המבע נועדו לגרום לצופים להאמין שהדמויות הבדיוניות קיימות במציאות]	mocumentry	
8.	תְּחֻדִישׁ [הצעה אחרת: מְחֻדָּשׁ; הפקה מחודשת של סרט ישן]	remake	
9.	מְגִזֵּין טֵלֵוִיזִיָּה, מְגִזֵּין [משדר טלוויזיה המשלב כתבות שטח, ראיונות והופעות באולפן]	magazine, TV magazine	



## האקדמיה ללשון העברית

	magazine, news magazine	10. יומן חדשות, יומן [משדר חדשות המשודר בדרך כלל אחת לשבוע ומשלב כתבות מהשטח וראיונות באולפן]
	news broadcast	11. מהדורת חדשות
	news flash	12. מבזק חדשות, מבזק
	breaking news	13. מבזק מיחד
	reportage, TV report	14. כתבה [משדר טלוויזיה בתכניות חדשות ובמגזינים, בדרך כלל דיווח עיתונאי מצולם שאורכו בין דקה לשלושים דקות]
	news item	15. ידיעה מצלמת, ידיעה [קטע קצר מאוד (פחות מדקה) במהדורת חדשות בטלוויזיה ללא ראיונות: צילומים וקריינות בלבד (ידיעה מצולמת) או קריינות בלבד מפי המגיש (ידיעה)]
	docu-drama	16. דרמה תעודית [סרט עלילתי המבוסס על סיפור ומידע עובדתיים, ובו שחקנים מגלמים את הדמויות הממשיות]
	TV drama	17. דרמת טלוויזיה [סרט עלילתי בן 50 עד 60 דקות בדרך כלל, המיועד להקרנה בטלוויזיה ולא בקולנוע]
	short film	18. סרטון [סרט קצר מאוד, בדרך כלל עד 30 דקות]
	video clip	19. קליט וידאו, קליט [סרט קצר מאוד; שימוש נפוץ שלו הוא גרסה מצולמת של פזמון]
	talk show	20. תכנית שיח, משדר שיח [מופע פומבי או משדר ברדיו או בטלוויזיה שבמרכזו ריאיון או ראיונות]
	interview	21. ראיון
מונחי האקדמיה (שימוש כללי תשנ"ז): סדרה המשכית – serial	series	22. סדרת רצף, סדרה בהמשכים [קבוצת תכניות רדיו או טלוויזיה שכל פרק בהן הוא המשך של הפרק הקודם, וכל הפרקים יחדיו יוצרים יחידה אחת. לדוגמה: "אל עצמי" (סדרה בהמשכים לילדים) ברדיו; "רמת אביב ג"י בטלוויזיה]; סדרה [שלא כבסדרה בהמשכים, בסדרה כל פרק הוא סיפור לעצמו, למשל סדרת הטלוויזיה "כן, אדוני השר"]
	promotional film, promo, trailer	23. קדימון [סרטון שתפקידו לפרסם משדר או סרט]
	teaser	24. גרין [קטע קצר בתחילת משדר או סרט, או חלק ממנו, שתפקידו ליצור עניין בהמשכו]
מונחי האקדמיה: מוסיקת בינים; נגינת בינים	interlude	25. מעברון [סרטון המשמש מעבר בין פריט למשנהו במהלך משדר, בדרך כלל קצר מ-15 שניות]
	lead	26. פתיח [מבוא והפניה של המגיש לכתבה, לסרט או לקטע במשדר]



## האקדמיה ללשון העברית

	opening theme	אות פתיחה [אות קבוע הפותח תכנית טלוויזיה או תכנית רדיו]	27.
	pilot program, pilot	תכנית הֶרְצָה [הפקה ניסיונית של תכנית רדיו או טלוויזיה המשמשת להערכה, לגיוס מימון או מעין חזרה כללית לקראת השידור הקבוע]	28.
	situation comedy, sitcom	קוֹמְדִית מְצַבִּים, קוֹמְדִיָּה שֶׁל מְצַבִּים [סדרה קומית ועיקרה מצבים משעשעים שהדמויות נקלעות אליהם]	29.
	reality show	תְּכִנִּית מְצִיאוֹת [תכנית שמעמידים בה אנשים שאינם שחקנים במצבים קיצוניים]	30.
<b>ב תסריטאות, דרמטורגיה</b>			
הוחלט לכלול את המונח במילון כמונח קולנועי ולהשאירו בלעז.	protagonist	פְּרוֹטָגוֹנִיסְט [הדמות המרכזית שרצון-העל שלה מניע את עלילת הדרמה, ובעוד היא נאבקת להשיגו חל בה שינוי מהותי]	31.
הוחלט לכלול את המונח במילון כמונח קולנועי ולהשאירו בלעז.	antagonist	אֲנְטָגוֹנִיסְט [הדמות המרכזית שרצון-העל שלה מתנגש עם רצון-העל של הפרוטגוניסט. התנגשות זו מגדירה את הקונפליקט המרכזי של הדרמה, מניעה את עלילתה ומחוללת אצל הפרוטגוניסט שינוי מהותי]	32.
	exposition	הֶצֶג [החלק הראשון של המבנה הדרמטי, החושף את ההיבטים המרכזיים של הדרמה]	33.
	resolution	הַתְּרָה [מסקנה, התרה; החלק האחרון במבנה הדרמטי של יצירה ושל כל תת-מבנה שלה; בהתרה נסגרים המעגלים השונים של הסרט, והצופה משלים את המידע הדרוש לו להבנת הסרט]	34.
	climax	שִׂיא, קְלִיִּמַקְס [שיא דרמטי]	35.
	anti-climax	קְרִיסָה [אירוע שבו מגיעה לשיאה התבדות הציפיות שנבנו במהלך הדרמטי של העלילה]	36.
	set up	כִּינוּן [הכנה של מוטיבים; היצג של מצב, של סצנה או של חלק מן העלילה]	37.
	pay off	פְּרָעוֹן [מיצוי המוטיבים שהושתלו בכינון: מימוש הפוטנציאל הדרמטי של סיטואציה שנבנתה בשלב מוקדם יותר בסרט ומיצוי הפוטנציאל הקולנועי של רכיבים מסוימים במבע הקולנועי שכווננו בסרט קודם לכן]	38.
מונחי האקדמיה (תשי"ס): דמויות – imaging [הפקת דמות באמצעים שונים כמו אולטרסאונד]	image [Fr.]	דְמוּת [אימאז', ייצוג חזותי: סימן המכיל את המסמן והמסומן גם יחד. לעתים מדובר במופע חזותי של דמות או של עצם ולעתים ברעיון המופשט שהתמונה המצולמת מגלמת]	39.



## האקדמיה ללשון העברית

	icon	איקון [דימות (אימאז') המייצג מושג או עולם רעיוני ומשמש מילה נרדפת למושג שהוא מייצג (זהות בין מסמן למסומן)]	40.
	text	טקסט	41.
	subtext	טקסט סמוי [הטקסט הלא-גלוי המשתמע מהטקסט הגלוי]	42.
	meta-text	מְטָא-טֶקְסֵט [טקסט שהוא פרשנות לטקסט, עוסק בצורה גלויה או סמויה במשמעות של הטקסט]	43.
	monolog	חד-שִׁיחַ [רצף דיבור של דמות, העומד לעתים בפני עצמו ולעתים מהווה חלק מדיאלוג, אך חורג מן הרגיל באורכו]	44.
	dialog	דו-שִׁיחַ [שיח בין שתי דמויות בסרט]	45.
	mise en scene [Fr.], blocking	הַצְבַּת מְקַטֵּעַ, הַצְבָּה [הצבת סצנה; תנועת דמויות ועצמים בחלונית (=פריים) במהלך השוט]	46.
	gag	צַחֲקִיק [יחידת הצחקה בקומדיה]	47.
הוחלט להשאיר את המונח בלעז.	slapstick	סְלַפְסְטִיק [קומדיה פיזית המושתתת בעיקר על אלימות ותוקפנות. מקור השם במילים slap (=מכה) ו-stick (=מקל)]	48.
	gibberish	קֶשְׁקֶשֶׁת [בליל הברות חסרות משמעות, מעין דיבור בשפה שאיננה קיימת]	49.
	reflexive cinema, reflexive film	קוֹלְנוֹעַ רֵאִי, סֶרְט רֵאִי [קולנוע שעוסק בעצמו; קולנוע שעוסק במהות של המדיום, בשפה ובקודים שלו]	50.
	pastiche [Fr.]	הַדְבָק [הדבקה של רכיבים רבים שלכאורה אינם שייכים זה לזה: הדבק של סוגות, הדבק של רעיונות, הדבק של סגנונות, הדבק של ציטוטים, הדבק של תבניות מבע מנוגדות]	51.
	research	תְּחִקִיר [איסוף נתונים לצורך כתיבת התסריט: ראיונות מקדמיים, ביקור באתרי הצילום, חיפוש בארכיונים וכיו"ב]	52.
	script writing	תְּסָרִיטָאוֹת [כתיבת תסריט]	53.
	script	תְּסָרִיט [טקסט המגדיר את מהלך הסרט, את כל מה שרואים ושומעים בו]	54.
	shooting script	תְּסָרִיט צֵלוֹם [טקסט שמפרק את התסריט לזוויות צילום]	55.
	story-board	תְּסָרִיט מְצַיֵר [רצף של איורים המייצג את התסריט]	56.



## האקדמיה ללשון העברית

	line-up	57. מְתוּנָה שְׂדוּר, מְתוּנָה [רשימת הפריטים העיקריים במשדר או בסרט, לפי סדר השידור, המכילה בדרך כלל גם תזמון, שם המבצע ופרטים טכניים לכל פריט]
	item	58. פְּרִיט [רכיב אחד במתווה השידור או במתווה של סרט, כתבה, ריאיון, דברי קישור, הופעת אורח וכיו"ב – כל אחד מהם הוא פריט במסגרת משדר, וכל הפריטים יחד, לפי סדר השידור, הם המתווה של השידור או של הסרט].
	sequence <sub>1</sub>	59. מְקַבֵּץ [אסופה של צילומים אחדים בעלי נושא משותף, שהסדר הכרונולוגי שלהם הוא משני בחשיבותו או לא קיים; המונח משמש בתהליך הצילומים והעריכה]
	sequence <sub>2</sub>	60. מְעַקְבֵת [רצף של סצנות בעלות נושא משותף או מכנה רעיוני משותף, המסודרים בסדר כרונולוגי מוגדר. המונח מכוון לרצף בסרט הערוך]
	synopsis	61. תְּקָצִיר [סיכום קצר של עלילת הסרט, בדרך כלל בן 2 עד 5 עמודים]
במונחי האקדמיה (תשס"ד): synopsis = תְּמַצִּית	abstract, executive summary	62. תְּמַצִּית [תיאור קצרצר של נושא הסרט, בדרך כלל לא יותר מעמוד וחצי]
	one liner	63. שׁוּרִית [משפט אחד המגדיר את נושאו ומהותו של הסרט]
	treatment	64. תְּסָרִיט גְּלָמִי [שלב ביניים בפיתוח התסריט, בין תְּקָצִיר הסרט ובין התסריט המלא. התסריט הגולמי מכיל את כל הסצנות בסרט בלי דיבורי הדמויות, כלומר את המהלך הסיפורי המלא]
<b>הפקה</b>		
	production	65. הֶפְקָה [כל מה שקשור בארגון, בנייה, בלוגיסטיקה ובענייני הכספים של סרט; שלב הצילומים של הסרט, מתום קדם-ההפקה ועד תחילת גְּמֵר-ההפקה]
	co-production	66. הֶפְקָה מְשֻׁתָּפֶת [שיתוף פעולה במימון ובתשומות אחרות, בדרך כלל עם גורם זר]
	pre-production	67. קְדָם-הֶפְקָה [כל עבודות ההכנה לסרט, משלב ההחלטה על הפקתו של התסריט ועד תחילת הצילומים, כלומר עד שלב ההפקה]
	post-production	68. גְּמֵר-הֶפְקָה [שלבי היצירה, הארגון והניהול מתום הצילומים ועד לשלב הפצת הסרט, שבו כבר יש עותק סופי של הסרט המוגמר]



## האקדמיה ללשון העברית

	multi camera production	הפקה רבת מצלמות [הפקה שבה מצלמות אחדות מצלמות בו זמנית במשך כל זמן ההקלטה או השידור, כנהוג באולפן טלוויזיה ובניידת שידור]	69.
	props	אביזרים [חפצים דוממים המצולמים בסרט ואינם תפאורה בלבד אלא משמשים את השחקנים בעבודתם]	70.
	set	אתר צילום [סט; אתר הצילום כפי שהוא נראה "מאחורי הקלעים", כולל ציוד הצילום, התאורה והתמךן]	71.
	location	אתר הסרטה [לוקיישן; אתר הצילום במשמעותו הפיזית, הממשית והגאוגרפית. מבחינים בין אתר צילום (=סט) כשהצילום נעשה באולפן, ובין אתר הסרטה כשהצילום נעשה באתר מציאותי]	72.
	location scout	אתור אתרים [חיפוש אתרים מתאימים לצילום הסרט]	73.
	call sheets	דפי זמון [הדפים שעוזר הבמאי מחלק לאנשי צוות הצילום ולשחקנים בסיום כל יום צילום, ובהם לויז מפורט של יום הצילומים הבא]	74.
	breakdown	תכנית צלומים [תכנית ימי הצילום; לויז מפורט של כל ימי הצילום, בהתאם לסצנות ולאיתרי הצילום, הכולל פירוט של מכלול צורכי ההפקה לכל סצנה וסצנה]	75.
<b>צילום</b>			<b>ד</b>
	shooting, filming	צילום [חשיפה לאור של התשליל או החיישן האלקטרוני שבמצלמה; שלב בתהליך הפקת הסרט שבו מתבצעים הצילומים בפועל; חומר הגלם של הסרט לעריכה]	76.
	composition	קומפוזיציה [מערכת היחסים והפרופורציות בין עצמים ודמויות בחלונית]	77.
	shot	שוט [צילום רצוף מרגע הלחיצה על כפתור הצילום עד הפסקתו]	78.
	long shot	שוט שלם [שוט המראה את מושא הצילום במלואו. כשמדובר באדם – השוט מראה את דמותו במלואה]	79.
	medium shot	שוט חצי [שוט חלקי, שמראה חלק ניכר ממושא הצילום. בצילום של אדם השוט הוא מן המותניים עד לקדקוד]	80.
	medium long shot	שוט שלושה רבעים [בין שוט ענק לשוט חצי]	81.
	extreme long shot	שוט ענק [שוט רחב מאוד שמראה את מושא הצילום ואת הקשרו הסביבתי (רקע, קדמה)]	82.



## האקדמיה ללשון העברית

	American shot	שוט מְעָרְבֹן [רווח : שוט אמריקני (מקורו במערבון) – תחתיתו באמצע הירך, במקום שמסתיימת חגורת האקדחים, ותקרתו – קדקודו של האדם]	.83
	establishing shot	שוט מְקוּם [שוט פתיחה של סצנה או של מקום חדש המראה את רוב הפרטים של מושא הצילום וסביבתו. מדובר בדרך כלל בשוט עֵנֶק של מושא הצילום בפעם הראשונה שהוא מופיע בסרט או בסצנה]	.84
	close-up	תְּקָרִיב [שוט המראה בהגדלה פרט קטן של מושא הצילום]	.85
	medium close-up	תְּקָרִיב בִּינָיִים [גודל ביניים בין תקריב ובין שוט חצי]	.86
	extreme close-up	תְּקָרִיב עֵנֶק [שוט המראה פרט קטן מתוך התקריב, למשל: כשצילום פני אדם הם תְּקָרִיב, צילום עיניו יהיה תְּקָרִיב עֵנֶק]	.87
	take	גֶרְסָה [כשמצלמים כמה פעמים שוט זהה, ייקרא כל אחד מן הצילומים גרסה של השוט המצולם. הגרסאות ממוספרות לפי סדר צילומן]	.88
	scene	סֶצְנָה [בקולנוע, מכלול האירועים המתרחשים ברצף של זמן ובחלל אחד (להבדיל מן המונח 'תמונה' המקובל בתאטרון)]	.89
	slate	לוּחוֹן [לוח שרושמים עליו פרטים טכניים של השוט; את הלווחון מצלמים בתחילת כל שוט]	.90
	klapper	נְקֵשׁ [התקן המשמיע נקישה חדה ומצולם בתחילת כל שוט; נועד לסנכרון בין התמונה ובין הקול]	.91
	clap (v.)	נְקִיֶּשָׁה [פעולת הנקש]	.92
	flashback	מְעַתֵּק לְעֵבֶר [מעקובת העוצרת את התקדמות הזמן הקווי בסרט ומחזירה את עלילתו אחורה בזמן. בסיום המעתק לעבר חוזרת העלילה לזמן ההווה שלה]	.93
	flashforward	מְעַתֵּק לְעֵתִיד [מעקובת העוצרת את התקדמות הזמן הקווי בסרט ומקפיצה את עלילתו קדימה בזמן. בסיום המְעַתֵּק לְעֵתִיד חוזרת העלילה לזמן ההווה שלה]	.94
	inter-cut	שׁוֹט בִּינָיִים [צילום משני שתפקידו להפריד בין שני צילומים עיקריים, בדרך כלל כדי לשפר את זרימת העריכה]	.95





## האקדמיה ללשון העברית

	cut-away	שוט הַסְּחָה [צילום אוביקט שאיננו שייך ישירות לנושא המרכזי של הסצנה, אבל קשור אליה בדרך עקיפה או סמויה]	.96
	point of view, POV	שוט זְנוּיַת רְאֵיָה, זְנוּיַת רְאֵיָה, שז"ר [צילום מזווית הראייה של הדמות]	.97
	eye level shot	שוט מַגְבֵּה הָעֵיִן [שוט שבו העדשה ממוקמת בגובה עיני הדמות המצלמת]	.98
	high angle shot	שוט עֲלִי [שוט ממעוף הציפור, כלומר מזווית גבוהה יחסית לגובהו של מושא הצילום]	.99
	low angle shot	שוט תַּחְתִּי [שוט מזווית נמוכה יחסית לגובהו של מושא הצילום]	.100
	over the shoulder	מַעֲבֵר לְפֶתַף [צילום דמות מעבר לכתפה של דמות אחרת]	.101
	two-shot	שוט טַנְדוּ [צילום של שתי דמויות, שלשתיהן משקל דומה בתמונה]	.102
	frame <sub>1</sub>	חִלּוֹנִיַת [פְּרִיִים; מסגרת הצילום כפי שהיא נראית מבעד לעדשת המצלמה בשעת הצילום]	.103
	framing	חִלּוֹן [יצירת החלון, כלומר בחירת הגבולות של מסגרת התמונה]	.104
	panoramic shot, pan	שוט צָדוּד, צָדוּד [תנועה אופקית של המצלמה סביב ציר קבוע, מימין לשמאל או משמאל לימין]	.105
	tilt	הִטָּה [תנועה אנכית של המצלמה סביב ציר קבוע]	.106
	tilt up	הִטָּה מַעְלָה [תנועה אנכית של המצלמה סביב ציר קבוע מלמטה למעלה]	.107
	tilt down	הִטָּה מַטָּה [תנועה אנכית של המצלמה סביב ציר קבוע מלמעלה למטה]	.108
	traveling shot, dolly shot	שוט נַע [שוט בתנועה כשהמצלמה מוסעת על גבי צֶלְמָנוּע, מכונית וכדומה]	.109
	dolly	צֶלְמָנוּע [דולי; מכשיר להסעת המצלמה; לעתים משתמשים במילה עֶגְלָה]	.110
	tracking shot	שוט מַעְקָב [תנועת מצלמה העוקבת אחרי עצם או דמות בתנועה]	.111
	crane	עֲגוּרָן [מתקן המאפשר תנועה חלקה של המצלמה מעלה ומטה בזמן הצילום. עגורן בעל גלגלים מאפשר גם תנועה אופקית כדוגמת הצֶלְמָנוּע]	.112
	crane up	הַגְבָּהָה [תנועת מצלמה מלמטה למעלה, בדרך כלל על גבי עגורן מיוחד]	.113
	crane down	הַנְמָכָה [תנועת מצלמה מלמעלה למטה, בדרך כלל על גבי עגורן מיוחד]	.114



## האקדמיה ללשון העברית

	zoom	115. זום [הצרה, הרחבה – שינוי אורך המוקד של העדשה תוך כדי צילום כך שמושא הצילום נראה כאילו הוא מתקרב לצופה או מתרחק ממנו, והתשקופת (פרספקטיבה) משתנה גם היא]
	zoom in	116. הַצְרָה [הגדלת אורך המוקד של העדשה תוך כדי צילום והצרת זווית הראייה, כך שמושא הצילום הולך וגדל]
	zoom out	117. הַרְחָבָה [הקטנת אורך המוקד של העדשה תוך כדי צילום והרחבת זווית הראייה כך שמושא הצילום הולך וקטן]
	freeze frame	118. תְּמוּנֵית דִּם [הכפלה של תמונית בודדת לכמה תמוניות רצופות, שהופכות אותה לשוט שלם הנראה כתמונת]
מונחי האקדמיה (תשכ"ב): סְרָט אֶט-נוֹעִי	slow motion, slowmo	119. הַלוֹךְ אֶטִי [רווח: האטת זמן; פעלול טכני שמאט את התנועה הנראית לעין]
	fast motion	120. הַלוֹךְ מְהִיר [פעלול טכני המאיץ את התנועה הנראית לעין]
	replay	121. הַלוֹךְ חוֹזֵר [הרצה חוזרת של קטע מהסרט]
מונחי האקדמיה (תשכ"ב): צֵלוֹם דוֹלֵג זְמַן	time lapse photograph	122. צֵלוֹם דוֹלֵג [רווח: האצת זמן; סדרת צילומים של תהליך בשלביו השונים בקפיצות זמן קבועות מזווית מצלמה קבועה. כאשר הצילומים מוקרנים ברצף נוצרת תחושה של האצת זמן]
מונחי האקדמיה (תשכ"ב): הַנְפָּשָׁה	animaton	123. הַנְפָּשָׁה [רווח: אַנִּימַצְיָה]
במונחי רדיו – כְּמִקּוֹל; במונחי האקדמיה (תש"ן): צג monitor, display device =	monitor	124. צַג [מכשיר אלקטרוני המציג את התמונה בזמן הצילום, העריכה, ההקלטה או השידור לצורך צפייה ובקרה]
	TV screen, screen	125. מְרַקֵּעַ טֵלִוִּיזְיָה, מְרַקֵּעַ [משטח חלק, שמקרינים עליו סרטים, מצגות, שקופיות וכדומה; אותו חלק במכשיר הטלוויזיה שהתמונה בוקעת ממנו]
	foreground	126. קִדְמַת הַתְּמוּנָה, קִדְמָה [המישור הקדמי של התמונה]
	middle ground	127. מִישוֹר אֶמְצָעִי [מישור או מישורים של התמונה שנמצאים בין קדמת התמונה ובין הרקע שלה]
	background	128. רִקְעַ [המישור האחורי של התמונה]
במונחי האקדמיה (תשע"א): חֲזִי דִם - still video	stills	129. תְּמוּנָה [סטילס; צילום יחיד שמצולם בדרך כלל במצלמה רגילה (לא במצלמת וידאו ולא במסרטה)]
	stand-up	130. כְּתָב נָצַב, נָצַב [כתב בשטח העומד מול המצלמה ומדבר]



## האקדמיה ללשון העברית

	sit-up	131. כְּתָב יוֹשֵׁב [כתב היושב באולפן ומדבר]
	outside broadcast van,. OB Van, O.B	132. נִידַת שְׂדוּר [רכב מיוחד לשידור המכיל מצלמות, חדר בקרה ומשדָר]
	<b>עריכה</b>	
	voice-over	133. קוֹל חֲבוּי [דיבור שמקורו אינו נראה על המרקע]
	narration, voice-over	134. קְרִינָה [השמעה של טקסט, המלווה את התמונה, בדרך כלל כקול חבוּי]
	sync [synchronized sound and picture; sound and picture of a talking person]	135. סִנְכְרוֹן [תאימות בין התמונה ובין הקולות המושמעים, לרבות תאימות בין הדיבור ובין תנועות השפתיים]; דְּבוּר חוֹפֵף, חוֹפֵף [קטע שבו אדם מדבר כשהוא נראה ונשמע בעת ובעונה אחת]
	synchronize	136. סִנְכְּרָן [יצר חפיפה בין תמונה לקול המושמע]
	visuals	137. מְרָאוֹת [תמונות ללא דיבור]
	sound-bite	138. פֶּסֶט דְּבוּר [קטע קצר מאוד מתוך ריאיון מצולם]
	frame <sub>2</sub>	139. תְּמוּנִית [תמונה יחידה בסרט החוזרת בטלויזיה 25 פעמים בשנייה באותו שוט ובקולנוע – 24 פעמים בשנייה]
	digital effects, transition effects, effects	140. פְּעֻלוֹת מְחֻשָּׁב; פְּעֻלוֹת מְעָבֵר [דרכים דיגיטליות שונות ליצירת מעברים ופעולות חזותיים שמרככים ולעתים מעלימים את החיתוך]
	dissolve, cross fade	141. הַטְּמָעָה [סוג של פְּעֻלוֹת מְעָבֵר, ובו שני שוטים מתמזגים. השוט הראשון הולך ונעלם ובו בזמן מופיע בהדרגה השוט השני]
מונחי האקדמיה (תש"ל): דַּעַךְ (fade-in); נָאָה; הַגָּאָה (fade-in)	fade in (v.)	142. הַתְּעַצֵּם; הַעֲצִים [התצלום מופיע לאטו, בדרך כלל מריק שחור, עד שהוא מגיע לחשיפה מלאה]
	fade in (n.)	143. הַתְּעַצְמוּת [התעצמות הדרגתית של הקול או של התמונה על המרקע]
מונחי האקדמיה: הַדְּעִיךְ (fade out; תש"ל); דַּעַךְ (fade, to out; תשט"ו); תשט"ו	fade out (v.), fade to black (v.)	144. הַתְּפֻגָּג; פּוֹגֵג [התצלום מתפוגג ונמוג לאטו עד שהוא נעלם לתוך ריק, בדרך כלל שחור]
	fade out (n.)	145. הַתְּפֻגְגוּת [היעלמות אטית של התמונה, הנמוגה לתוך מרקע שחור או לתוך תמונה אחרת. גם קולות נחלשים ומתפוגגים בהדרגה עד שהם נעלמים]
	flip	146. הַפּוֹךְ [פְּעֻלוֹת מְעָבֵר שבו תמונה על המרקע מסתובבת על צירה ובצדה האחורי נגלית תמונה חדשה]
	page flip, page transition, page effect	147. דְּפֻדּוּף [פְּעֻלוֹת מְעָבֵר שבו תמונה רודפת תמונה, כמו בשעת דפדוף]
	super-imposition, super	148. מְזוּגָה [שתי תמונות מוצגות בו-זמנית זו על גבי זו]



## האקדמיה ללשון העברית

	caption, super	149. כְּתוּבֵית מִידָע, כְּתוּבֵית [טקסט קצר המופיע על המרקע ובו פרטים על מושא הצילום, כגון שם המרואיין ותפקידו, שם המקום, מקור התצלום]
	subtitles, captions	150. כְּתוּבֵיאוֹת תַּרְגוּם, כְּתוּבֵיאוֹת [לרבות כתוביות בשפת המקור]
	dubbing	151. דְּבּוּב [החלפת הפסקול של הדיבור בסרט משפת המקור לשפה אחרת]
	crop	152. קָטוּם [חיתוך השוליים של התמונה]
	insert	153. מְשֻׁבָּץ [בשידור תכנית טלוויזיה: שוט יחיד, מקבץ של מְרֵאוֹת או סרטון קצר המוכנסים במהלך התרחשות אחרת בסרט או במשדר טלוויזיה; בעריכה: צילום קצר של עצם שקשור לסצנה אבל מיקוד תשומת הלב אליו קוטע את רצף העריכה של הדמויות המשתתפות בסצנה]
	log in, in	154. רְאוּי [החומר הראוי לשימוש מכלל החומר המצולם]
	log out, out	155. לֹא רְאוּי [החומר שאיננו ראוי לשימוש מכלל החומר המצולם]
מונחי האקדמיה (תשמ"א, תשמ"ה): מְכַלל	assembly	156. מְצַרֵף [חיבור גולמי של כל השוטים הראויים לפי הסדר, ללא עריכה של ממש]
	rough cut	157. עֲרִיכָה רְאוּנִית [גרסה משוערת גסה של הסרט הגמור, על פי רוב ארוכה מן הסרט בגרסתו הסופית]
	fine cut	158. עֲרִיכַת גְּמוּר [ליטוש התמונה לקראת העריכה הסופית]
	final cut	159. עֲרִיכָה סוּפִית [המצב הסופי של התמונה בסרט לקראת שידור והקרנה]
	negative-cut	160. חֲתוּךְ תַּשְׁלִיל [חיתוך והדבקה של התשליל ליצירת העתק מדויק של העריכה הסופית לצורך הדפסת עותקים להקרנה]
	cut	161. חֲתוּךְ [נקודת החיתוך של המעבר בין שוט לשוט]
	continuity	162. הַמְשָׁכוּת [יצירת תחושה של רציפות בצילום ובעריכה]
	jump cut	163. חֲתוּךְ קוֹפְצָנִי [חיתוך השובר את כללי המשכיות הקלסית של העריכה]
	sampling	164. דְּגִימָה [העברת צילומי הגלם למחשב לצורך עריכה ממוחשבת]
	off line sampling, off line	165. דְּגִימָה רְאוּנִית [בעריכה ממוחשבת: דגימת חומרים באיכות נמוכה מהמקור]
	online sampling	166. דְּגִימָה סוּפִית [דגימה באיכות מיטבית לצורך עריכה חותמת]



## האקדמיה ללשון העברית

	online editing	167. עֲרִיכָה חוֹתְמֶת [השלב האחרון של העריכה הממוחשבת: דגימת החומרים שמרכיבים את הסרט המוגמר באיכות מלאה, תיקוני צבע ותאורה, תיקוני תמונה אחרונים ויצירת כל פעלולי המחשב הרצויים]
	format	168. תְּבִנִית [המדיום של החומר המצולם: פילם (35 מ"מ, 16 מ"מ וכו'), וִידֵאוֹ (בטא, מיני די-וי וכיו"ב) וכן יחסי רוחב אורך של החלונית (סינמסקופ, סטנדרטי, ריבועי וכיו"ב)]
	aspect ratio	169. יַחַס מְמָדִים [היחס בין רוחב לגובה החלונית בזמן הצילום, ההקרנה והשידור – לצורך התאמה לתצוגה על המרקע]
<b>חומר גלם, קידוד ורישום</b>		
	video-tape	170. סֶרֶט וִידֵאוֹ [חומר הגלם שעליו מקליטים סרט]
	video cassette	171. קְלֵטָת וִידֵאוֹ [בתוכה נמצא סרט הווידאו]
	original	172. קְלֵטָת מְקוֹר; תְּקֵלִיטוֹר מְקוֹר [קלטת, תקליטור או כונן קשיח שעליהם הוקלטו הצילומים המקוריים לראשונה]
לפי מונחי האקדמיה (תשס"ד)	master	173. קְלֵטָת אֵם; תְּקֵלִיטוֹר אָב [קלטת או תקליטור המכילים סרט ערוך מוכן להקרנה או לשכפול עותקים נוספים]
	HD [high definition]	174. אֵיכוּת עֲלִית [איכות וחדות גבוהות מאוד של תמונה, הקלטה, תקליטור, שידור וכיו"ב]
	negative	175. תְּשֻׁלִיל [חומר הגלם שבמסרטה]
	rushes	176. צְלוּמֵי גֵלֶם [צילומי סרט או וידאו כפי שצולמו ולפני שעברו כל עריכה שהיא]
	time-code	177. קוֹד זְמַן [תזמון הסרט בדקות ושניות ומספור התמוניות (25 או 24 תמוניות בשנייה) המוקלטות על סרט ההקלטה. אפשר להסתיר את קוד הזמן או להציגו על גבי הצג בעזרת ציוד מיוחד]
	burnt time-code	178. קוֹד צְרוּב [קידוד שאין אפשרות להעלימו מן הצג]
	logging	179. רְשׁוּם גֵלֶם [קטלוג הצילומים, כולל התזמון ולעתיים גם המיון וההערכה]
	in	180. בְּנִיסָה [נקודת ההתחלה הרצויה של שוט יחיד]
	out	181. יְצִיאָה [נקודת הסיום הרצויה של שוט יחיד]
	time line	182. צִיר זְמַן [פס התצוגה של קוד הזמן המופיע על צג המחשב בזמן העריכה]



## האקדמיה ללשון העברית

	bin, folder	מָכָל [בעריכת סרט צלולואיד משתמשים במכלים למיזון קטעי הסרט לקראת העריכה]; תִּיקָה [בעריכה ממוחשבת המקום במחשב שבו מרוכזים הצילומים לאחר המיזון]	183.
	work print	עֹתֵק עֲבוּדָה [עותק של הסרט המשמש בעריכה, בערבול צליל וכדומה]	184.
	print	עֹתֵק הַקְרָנָה [עותק סרט להקרנה שפותח מן התשליל הערוך]	185.
	<b>בעלי תפקידים, מקצועות בהפקה</b>		↑
	credits, roller	רְשִׁימַת מְזָכִים [שמות המשתתפים ביצירת הסרט, המוקרנים בתחילתו או בסופו]	186.
	screenwriter	תַּסְרִיטָאי	187.
	assistant director	עוֹזֵר בְּמַאי	188.
	director	בְּמַאי	189.
	TV reporter	כְּתָב [עיתונאי בטלוויזיה, מביים ומפיק כתבות וסרטי תעודה קצרים]	190.
	presenter, anchor	מְגִישׁ [קריין או עיתונאי בטלוויזיה, מופיע בשידור וקורא פתיחים ומראיין, בדרך כלל במשדרי חדשות ויומנים .	191.
	moderator	מְנַחֵה [מראיין בשידור ומנהל דיונים בתכניות שיח ויומנים. המנחה מעורב יותר מן המגיש בתוכן המשדר ומוגבל פחות בטקסט כתוב]	192.
	broadcaster	שֹׁדֵר [מדווח מן השטח בדרך כלל במשדרי חדשות, ספורט ואירועים גדולים בשידור חי]	193.
	researcher	תַּחְקִירָן	194.
	director of research	תַּחְקִירָן רֵאשִׁי	195.
	producer	מְפִיק	196.
	executive producer	מְפִיק רֵאשִׁי	197.
	associate producer	מְפִיק שֵׁתֵף	198.
	line producer	מְפִיק בְּפִעַל	199.
	production manager	מְנַהֵל הַפְקָה	200.
	PA [production assistant]	עוֹזֵר הַפְקָה	201.
	field producer	מְפִיק שֵׁטח	202.
	post production producer	מְפִיק גִּמְר	203.
	series producer, series editor	עוֹרֵךְ וּמְפִיק [בתכניות תעודה וביומנים – משמש מפיק ראשי ועורך ראשי של תוכן המשֻׁדָר או של סדרת המשדרים]	204.
	editor [news editor, series editor]	עוֹרֵךְ [אחראי לעריכת התוכן של משדר טלוויזיה]	205.



## האקדמיה ללשון העברית

	film editor, cutter	עורך סרט	206.
	sound editor	עורך פסקול	207.
	sound designer	מעצב פסקול	208.
	online editor	עורך חותם [עורך עריכה חותמת]	209.
	vision mixer	נתב תמונה [מכניס לשידור או להקלטה את התמונות ממקורות שונים – באולפן טלוויזיה או בניידת שידור]	210.
	floor manager	מנהל אולפן [בהפקה רבת מצלמות]	211.
	director of photography, DP	צלם ראשי	212.
	cinematographer, camera man	צלם	213.
	camera operator	צלם בפעל	214.
	camera assistant	עוזר צלם	215.
	focus puller, first camera assistant	עוזר צלם ראשון	216.
	second camera assistant	עוזר צלם שני	217.
	sound-man	מקליט	218.
	boom man	עוזר מקליט	219.
	sound mixer	מערכת קול [טכנאי האחראי לערבול הצלילים]	220.
אולי: מנהל מוזיקה	musical director	מנהל מוזיקלי [אחראי למוזיקה – לבחירתה, להפקתה ולשילובה בפסקול של סרט או של משדר טלוויזיה]	221.
אולי: יועץ מוזיקה	musical consultant	יועץ מוזיקלי [בוחר קטעי מוזיקה או מזמין מוזיקה מקורית כדי לשלבם בפסקול של הסרט או של משדר מוזיקלי]; מעטף מוזיקה [בוחר קטעי מוזיקה לשיבוץ בסרטים ומשדרים. להבדיל מן המנהל המוזיקלי, המעטר מסתפק בדרך כלל בשיבוץ מוזיקה קיימת]	222.
	grip	תמך [מסייע לצוות הצילום והתאורה בהתקנת הציוד ובהפעלתו]	223.
	key grip	תמך ראשי [התמך הבכיר כאשר יש בצוות תמכנים אחדים]	224.
	key gaffer	תאורן ראשי	225.
	gaffer	תאורן	226.
	lighting director	מעצב תאורה [ראש צוות התאורים, אחראי לתכנון ולעיצוב התאורה באולפן טלוויזיה ובניידת שידור]	227.
	art department	מחלקת עיצוב	228.



## האקדמיה ללשון העברית

	art designer, art	מַעֲצָב אֲמִנוּתִי	.229
	art director	מְנַהֵל אֲמִנוּתִי	.230
	set designer	תַּפְאוּרָן [בטלוויזיה : מתכנן ומעצב את התפאורה ואחראי לביצועה]	.231
	set dresser, set decorator	תַּפְאוּרָן בְּפִעַל [אחראי לתפאורה ולפריטים הנלווים בזמן הצילומים ; כפוף למנהל האמנותי בקולנוע ולתפאורן בטלוויזיה]	.232
	props man, property master	אַבְיָזָרָן [אחראי לאביזרים ; כפוף למנהל האמנותי]	.233
	dresser	מְלַבֵּשׁ [אחראי לתלבושות השחקנים]	.234
	make up artist, make up	מְאַפֵּר	.235
	stunt man	פְּעֻלָּן	.236
	ציוד צילום והקלטה		ח
	boom	מוֹט הַמִּיקְרוֹפּוֹן, מוֹט [מוט שבקצהו מורכב מיקרופון או מצלמה]	.237
	video recorder, VTR (video-tape-recorder)	רֶשֶׁם-וִידֵאוֹ [מכשיר הקלטה המקליט ומקרין תמונה ומשמיע קול]	.238
	video player	נְגֵן וִידֵאוֹ [מכשיר אלקטרוני המציג סרטי וידאו ואיננו מקליט]	.239
	video camera, cam-corder	מְצַלְמַת וִידֵאוֹ [מצלמה משולבת עם רֶשֶׁם-וִידֵאוֹ]	.240
	video camera	מְצַלְמָה מְשַׁדְרֶת [מצלמה שאין בה אפשרות להקליט את הצילומים אלא לרשום אותם בלבד ולהעבירם ישירות לשידור ולהקלטה ברשם וידאו. המותקן בדרך כלל בחדר בקרה או בניידת שידור. מצלמה משדרת משמשת באולפני שידור ובניידות שידור, להבדיל ממצלמת הווידאו המצלמת ומקליטה כאחד, המשמשת בצילומי השטח ואצל החובבים]	.241
	time-lapse camera	מְצַלְמָה דוֹלְגֶת [בעלת פונקצייה מיוחדת המאפשרת צילום דוֹלֵג]	.242
	jib camera, crane camera	מְצַלְמַת רֶחֶף [מורכבת על זרוע ארוכה ומתנייעת, בדרך כלל מעל לקהל הצופה בהופעה]	.243
	steadycam, steady cam	יָצָב [מתקן מיוחד המייצב את המצלמה המורכבת עליו. הצלם חוגר את רתמת המתקן, המאפשר לצלם צילום יציב וחלק תוך כדי הליכה או ריצה]	.244
	video cassette	קַלְסֵט וִידֵאוֹ [סרט וידאו מגנטי ארוז בקופסה מיוחדת לצילום ולהקרנה]	.245





## האקדמיה ללשון העברית

	recording head	246. ראש הקלטה [חלק פנימי בתוך מצלמה או בתוך מכשיר הקלטה, המבצע את פעולת ההקלטה על גבי הסרט]
	film camera, movie camera	247. מסרטה [מכשיר צילום לסרטי קולנוע. בעבר היו נפוצות גם מסרטות חובבים (8 מ"מ, סופר 8), אך מצלמות הווידאו תפסו את מקומן]
	film magazine	248. מחסנית סרט [חלק מן המסרטה המכיל את סרט הצילום]
	film	249. סרט צילום [הצלולואיד והשכבה הרגישה לאור שמצלמים עליהם]
	leader	250. שָׁבֵל [קטע סרק בתחילתו או בסופו של סרט צילום או סרט הקלטה המאפשר השחלת הסרט על המכשיר המתאים]
מונחי האקדמיה (תשכ"ח): פְּנֵת הַסֵּרֵט – film gate	gate	251. צֶהָר [המסגרת של המסרטה או המקרנה הקובעת את גבולות התמונית בזמן הצילום או ההקרנה]
	tripod, stand	252. חֲצוּבָה [מעמד למצלמה או לפנס]
	tripod head	253. ראש חצובה [החלק העליון של החצובה, המאפשר לצדד ולהטות את המצלמה]
מונחי האקדמיה (תשכ"ח): עֲצֵמִית וגם עֲדָשָׁה	lens	254. עֲדָשָׁה [מערכת אופטית המורכבת על קדמת המצלמה וממקדת את התמונה על משטח הצילום]
	iris	255. צְמָצֵם [מנגנון פנימי של העדשה השולט בכמות האור המגיעה לסרט הצילום או לחיישן האלקטרוני]
	f-number, f-stop [focal stop]	256. דְּרָגַת צְמָצֵם [מידת הפתיחה של הצמצם, הנעשית במדרגות קבועות]
	focus [v.], sharpen	257. מְקַד [חידד את התמונה]
	focus, sharpness	258. מְקוּד [במצלמה]; חֲדוּת [בתמונה או בשוט]
מונחי האקדמיה (תשכ"ח): חֲדוּת לְעֵמֶק – depth of focus, depth of field	depth of field	259. מְרִוּחַ מְקוּד [רווח: עומק שדה; המרחב שבו העצמים ממוקדים בתמונה לפני מושא הצילום ואחריו]
	teleprompter	260. מְקַרְאָה [מכשיר המקרין לקריין את הטקסט שעליו לקרוא]
מונחי האקדמיה (תשכ"ב): מְטוּל – projector	projector [film projector or video projector]	261. מְקַרְנָה [מכשיר המקרין את הסרט על המרקע]
	wide angle lens, wide angle	262. עֲדָשָׁה רְחֵבָה [מאפשרת צילום בזווית רחבה]
	normal lens	263. עֲדָשָׁה רְגִילָה [מאפשרת צילום בזווית הנראית רגילה וטבעית לעין האדם]
	tele, telephoto lens	264. עֲדָשָׁה צְרָה [מאפשרת צילום בזווית צרה; משמשת בדרך כלל לצילום למרחק]



## האקדמיה ללשון העברית

	long tele	עֲדָשָׁה צָרָה מְאוּד [מאפשרת צילום בזווית צרה מאוד ; משמשת בדרך כלל לצילום למרחק רב]	265.
	zoom, zoom lens	עֲדָשֵׁת זוּם [עדשה המאפשרת שינוי של רוחב זווית הצילום תוך כדי הצילום]	266.
	viewfinder	עֵינִית [דרכה מסתכל הצלם כדי לכוון את המצלמה ולעצב את החלונית]	267.
	shoulder pod	מְכַתּוֹף [מתקן המאפשר לשאת מצלמה בנוחיות וביציבות על הכתף]	268.
	cam trigger, trigger	הֶדָק מְצַלְמָה [הכפתור שבעזרתו מפעילים או מפסיקים את הצילום]	269.
	counter	מוֹנֵה [מודד ומציג את אורך הסרט המצולם]	270.
	perforation	נְקֻבוֹב [חורים בצדדי הסרט המאפשרים את תפיסתו וגלגולו על ידי המסרטה או המקרנה]	271.
	reel	גִּלְגַל סֵרֵט [עליו מגלגלים את הסרט]	272.
	gaffer tape	גִּפְף [סרט הדבקה חזק במיוחד, המשמש להדבקה, לבידוד, לחיזוק כבלים ועוד. רווח בחוגים מקצועיים : גִּאפָה]	273.
<b>תאורה</b>			<b>ט</b>
	exposure	מְדַת חֲשִׁיפָה, חֲשִׁיפָה [מדד לכמות האור הנופלת על הסרט או על החיישן האלקטרוני]	274.
	over, over- exposure	חֲשִׁיפַת יֵתֵר [חשיפה רבה מדי לאור הגורמת לתמונה בהירה מדי]	275.
	under, under- exposure	תַּת-חֲשִׁיפָה [חשיפה מועטה מדי לאור הגורמת לתמונה חשוכה מדי]	276.
	contrast	נְגוּד [הבדלי בהירות בין חלקים שונים בחלונית]	277.
	lighting	תְּאוּרָה [מערכת מקורות האור בתמונה. תאורה יכולה להיות טבעית או מלאכותית]	278.
	key light	אוֹר כְּאֵשִׁי [מקור האור הראשי, המאיר את מושא הצילום ויוצר עליו את המבִּהָקִים והצללים הבולטים]	279.
מונחי האקדמיה (תשכ"ח): אוֹר מְשַׁלֵּם – fill-in light	fill light	אוֹר כְּפוֹךְ [רוֹנֵם ; אור שהיחס בינו ובין האור הראשי קובע את מידת הניגוד בחלונית]	280.
	back light	אוֹר אַחֲרָי [מאיר את מושא הצילום מאחור או את הרקע]	281.
	side light	אוֹר צֵד [מאיר את מושא הצילום מן הצד]	282.
	highlight	מְבִהָק [החלק הבהיר ביותר בתמונה]	283.
	low key lighting	תְּאוּרָה אֶפְלוּלִית [תאורה ששולטים בה הגוונים הכהים]	284.



## האקדמיה ללשון העברית

	high key lighting	תְּאוּרָה בְּהִיכָה [תאורה ששולטים בה הגוונים הבהירים]	285
	accent	הֶדְגָּשׁ [אור המדגיש נקודה מסוימת]	286
	artificial light	אור מְלֻאכּוּתִי [אור של פנסים חשמליים]	287
	day light	אור יום [אור שצבעו כצבע אור השמש בצהרי היום]	288
	white balance	כִּיּוּל צָבֵעַ [כיוול המצלמה לתאורה שמשתמשים בה: מלאכותית, טבעית וכדומה]	289
	light, lamp	פָּנֶס [מונח כולל לכל הסוגים השונים של מקורות תאורה מלאכותית]	290
	quartz	פָּנֶס קוֹרֶץ [רווח: תפוז]	291
	soft light, soft box, chimera	תְּבֵת אור [רווח: צ'ימֶרה; פנס המפיץ אור רך]	292
	spot light	פָּנֶס מְקוּד [מאיר שטח מוגבל בעזרת קרן אור צרה. אפשר לשנות לעתים קרובות את רוחב קרן האור שיוצר פנס המיקוד]	293
	follow spot	פָּנֶס עוֹקֵב [פנס מיקוד שקרן האור שלו עוקבת אחר דמות בזמן הצילום]	294
	flood light	פָּנֶס שׁוֹטֵף [תפקידו להאיר משטחים וחללים גדולים באור בסיסי]	295
	light stand	חֲצוּבַת פָּנֶס [עליה מציבים את הפנס]	296
	grip stand	חֲצוּבַת תְּמִךְ, תְּמִכָּה [חצובה מיוחדת לתלייה של אביזרי עזר שונים שנדרשים לצילום ולתאורה]	297
	reflector	מְחַזֵּר [רווח: בלנדה; משטח מבריק או לבן המשמש לכוון את אור השמש בצילומי חוץ]	298
<b>הקלטה ופסי קול</b>			
	microphone, mike	מִיקְרוֹפּוֹן	299
	neck-mike	מִיקְרוֹפּוֹן-דֶּשׁ [מיקרופון קטן המוצמד לדש הבגד של מרואיינים]	300
	gun-mike	מִיקְרוֹפּוֹן כּוֹנֵנִי [מיקרופון ממוקד, הקולט בעיקר את הקול שאליו הוא מכוון]	301
	sound-track	פֶּסֶקוֹל [ערוץ הקול של הסרט: בזמן העריכה יוצרים ערוצי קול רבים, ובשעת ערבול הצליל הם מתמזגים לערוץ הקול של הסרט]	302
	diegetic soundtrack	פֶּסֶקוֹל מְטָבֵעַ [פסקול שמקורו בסרט והוא חלק מן המציאות של דמויות בסרט, בניגוד לפסקול מְלֻנָּה]	303
	non-diegetic soundtrack	פֶּסֶקוֹל מְלֻנָּה [פסקול שהצופה שומע ואילו הדמויות כולן אינן שומעות אותו]	304
	sound-mix, mix	עֶרְבּוּל קוֹל, עֶרְבּוּל [ערבול הפסקול לצורתו הסופית: איזון בין ערוצי הקול הרבים הנוצרים בעת העריכה]	305



## האקדמיה ללשון העברית

	ambience, atmosphere	רְחָשִׁי רְקַע, רְחָשִׁים [קולות רקע כלליים המאפיינים את מקום התרחשות הסצנה ומשמשים ליצירת אווירה וריכוך המעברים בזמן עריכת הקול]	.306
	international sound-track, international, M & E [music & effect]	פְּסָקוֹל בֵּין-לְאָמִי [פסקול מעורבל של המוזיקה, פעלולי הקול ורחשי הרקע של הסרט, ללא הקריינות והדיבור החופף; משמש בדרך כלל לדיבוב]	.307
	foley	פְּעֻלוֹלֵי קוֹל [פעלולים קוליים שיוצרים באמצעים מלאכותיים באולפן בהתאמה לתנועות של הדמויות ושל העצמים הנראים בתמונה]	.308
	foley artist	פְּעֻלוֹלָן קוֹל [יוצר ומעצב באולפן פעלולים קוליים באמצעים מלאכותיים]	.309